

CHINESE COMPLEX translation
Primary School Flu Leaflet

保護您的孩子， 抵禦流感病毒

小學孩子的 疫苗接種

學校計劃



2016年

保護您的孩子，抵禦流感病毒

年度流感疫苗接種計劃已延伸至2歲至11歲年齡段的孩子。

從2016年秋季起，將提供流感疫苗予以下年齡段的孩子：

- 所有2歲或2016年9月之前出生的學前兒童（例如，2012年7月2日至2014年9月1日出生的孩子）。這些孩子將在其家庭醫生診所處接受疫苗接種。
- 所有小學階段的孩子。這些孩子將在學校由學校醫療保健服務部門提供疫苗接種。

本傳單將說明小學階段的孩子接受流感疫苗接種的各種好處。

為何向我的孩子提供流感疫苗？

給您的孩子進行疫苗接種可保護孩子免受流感病毒感染，同時還可進一步預防病毒傳染給其他孩子和成人。Fluenz Tetra®（即用於給孩子進行流感疫苗接種的疫苗產品品牌）非常高效，並可降低流感傳染的風險。

為何向孩子提供流感疫苗？

Fluenz Tetra®疫苗已在英國市場上使用了3年時間，並且，在2歲至17歲年齡段的人群中，比其他現有流感疫苗更加高效。此疫苗可採用鼻腔噴灑的方式，從而更容易進行接種。

孩子患流感會有哪些不適感？

孩子們會出現和成人同樣的症狀：發燒、發冷、肌肉和關節酸痛、頭痛和極其疲倦的感覺。他們還可能會出現鼻塞、乾咳和喉嚨痛等症狀。這些症狀可能會持續2至7天。有時候，孩子會出現非常嚴重的高燒，有時候不會出現這些常見症狀，但是，需要去醫院就醫治療。流感導致的併發症可能包括支氣管炎和異常疼痛的中耳炎。在嚴重的情況下（這種情況非常罕見），流感可能會導致殘疾，甚至死亡。

對於已經存在某些醫療症狀的孩子來說，患上流感可能會導致非常嚴重的後果，因為其可能會嚴重加劇其現有症狀。

我們為何需要保護我們自己和孩子，預防流感病毒感染？

流感病毒可快速傳染並可非常輕易感染成人和兒童，引發令人感覺不愉快的疾病，並可能會導致數天臥床不起，無法工作、照護、上學或進行普通的日常活動。

流感如何傳播？

如果人們在打噴嚏或咳嗽時沒有捂住口鼻，病毒就會通過空氣傳播。然後，其他人會直接吸入病毒，或者通過接觸病毒附著的表面而被感染。由於小孩子在咳嗽或打噴嚏時通常不會捂住口鼻，因此，病毒可能會以更快的速度傳播。

如何進行疫苗接種？

與絕大多數疫苗不一樣，Fluenz Tetra®並非通過注射進行接種。其可通過鼻腔噴灑的方式進行接種。在進行疫苗噴灑時，孩子可保持正常呼吸。無需主動吸入或吸氣。

由於醫療方面的原因，極少數孩子無法接受Fluenz Tetra®疫苗接種。這些孩子將通過注射方式接受另一種流感疫苗的接種。

我的孩子可從何處獲得Fluenz Tetra®疫苗？ 小學階段的孩子將會在校內接受Fluenz Tetra®疫苗接種。其將由學校護士負責接種。



如果您的孩子沒有在學校接受疫苗接種，例如，孩子在接種當天沒有上學，那麼，您可聯絡您的家庭醫生診所，以進行疫苗接種。如果您的孩子屬於高風險人群，請切記務必接受疫苗接種。

我的兒子屬於高風險人群，並且通常從家庭醫生處接受疫苗接種。他們是否仍然能夠從家庭醫生處接受疫苗接種？

我們建議他們跟其他孩子一起在學校接受疫苗接種。如果您希望您的孩子從家庭醫生處接受疫苗接種，您務必告訴學校護士，孩子已經接種，並且不要再同意孩子在學校接受疫苗接種。

如果您已作出同意，並且孩子又從家庭醫生處接受了疫苗接種，請確保您將這種情況告訴學校護士（而不是學校），從而確保孩子不會再次進行疫苗接種。

我聽說Fluenz Tetra®疫苗是活性疫苗。這是否意味著我的孩子會患上流感？

不會。Fluenz Tetra®疫苗包含已被弱化的病毒，從而可避免其導致流感，但是能夠幫助您的孩子通過和正常感染的同樣方式建立免疫能力（卻不會出現令人難受的症狀）。

因此，Fluenz Tetra®疫苗比注射疫苗更加高效，尤其是對於年幼兒童來說。

然而，免疫系統受到弱化的人群可能無法承受即使已經經過弱化的Fluenz Tetra®活性病毒。因此，如果您孩子的免疫系統受到弱化，請務必在同意書中說明這一點。這些孩子也需要進行疫苗接種，但是應該使用注射疫苗。

Fluenz Tetra®是否存在任何副作用？

Fluenz Tetra®是一款非常安全的疫苗。在使用鼻腔噴霧劑之後，流鼻涕或鼻塞是最常見的副作用。

Fluenz Tetra®吸收非常快，因此，即使您的孩子在進行鼻腔噴灑之後立即流鼻涕或打噴嚏，請不要擔心，因為疫苗正在發揮作用。Fluenz Tetra®患者資訊傳單（參考第10頁）中將詳述各種副作用。

是否有哪些孩子不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種？

如果孩子的免疫系統由於特定症狀或治療而受到弱化，那麼，這些孩子不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種。

此外，如果您的孩子在前一次接種時出現劇烈反應，或者對疫苗中所包含的任何物質表現出劇烈反應，則該孩子不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種。請在同意書上列明您孩子的所有過敏症狀，以確保護士能夠檢查孩子是否應該接受疫苗接種。如果您的孩子正在服用水楊酸鹽類藥物，包括乙醯水楊酸（阿司匹林），則他們不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種。

對於在接種時或之前3天存在未痊癒哮喘症狀或患有非常嚴重哮喘的孩子，不建議進行Fluenz Tetra®疫苗接種。

為了幫助護士確定您的孩子是否能夠接受Fluenz Tetra®，請務必在同意書上列出任何您孩子所使用的任何吸入器、藥物或藥片的全部資訊，包括名稱劑量以及孩子的使用頻率。

如果這些資訊在您提交同意書之後發生改變，但是，您的孩子尚未接受疫苗接種，您應該將這種情況告知學校護士。

即使存在這些情況，絕大多數孩子依然能夠通過注射方式接受疫苗接種，因此，您應該確保您在同意書上說明具體症狀或治療的詳細資訊，從而確保接受適當的疫苗接種。

此外，免疫系統受到嚴重弱化的人群，例如，需要在隔離病房接受治療的人仕，應該避免在孩子接受疫苗接種之後2周內與孩子接觸，因為疫苗病毒可能會感染這些病人，雖然其機率極其微小。

我的孩子對蛋類過敏。我應該如何處理？

對蛋類過敏的絕大多數孩子可以接受Fluenz Tetra®疫苗接種。只有那些存在最嚴重的過敏反應（過敏性反應）的孩子不能接受此疫苗接種。

請確保您在同意書上說明所有過敏細節，以便護士確定哪種疫苗更適合您的孩子。



如果我的孩子接受Fluenz Tetra®疫苗接種，是否終身受到保護？

不會。流感病毒每年都會變異，並且，我們會開發出新的疫苗，以匹配這種變異。因此，明年的疫苗可能會包含不同於今年疫苗所含的病毒。這就是此疫苗需要每年接種一次的原因。

我孩子的學校一直到12月才給我的孩子進行疫苗接種。這是否太遲了？

疫苗接種計劃將從10月持續到12月，因此，醫務人員可能到12月才能拜訪某些學校。然而，在流感大規模爆發之前，還有足夠的時間，可確保您的孩子得到預防保護。

我孩子的學校安排接種的日期剛好就在他們要進行重要測驗考試之前。這是否會影響他們的正常發揮？

只有少數孩子會對疫苗產生反應，並且通常非常輕微，例如流鼻涕或鼻塞。極少數孩子可能會感到不適，並且體溫可能會稍微升高，如果發生這種情況，則可以採用其在測試日由於其他原因而導致不適的同樣處理方法。

至於您的孩子是否接受疫苗接種，將完全由您決定，但是，我們建議您給孩子提供適當的保護。

Fluenz Tetra®是否包含來自豬肉的成分？這對於擁有特定宗教信仰的孩子們來說，意味著什麼？

Fluenz Tetra®疫苗確實包含非常少量的豬肉膠質。膠質廣泛用於一系列藥物，經過高度提純，並且用於穩定疫苗。多個宗教領袖已經聲明，通過藥物形式接受這種膠質屬於可接受範疇。然而，至於這對於各自的孩子是否能夠接受，則完全由家長個人決定。如果您不希望您的孩子接受此疫苗接種，您可要求注射不包含豬肉膠質的疫苗——請確保您在同意書上明確說明這一點。

我可以從何處獲得關於Fluenz Tetra®疫苗的更多詳情？

我們已經嘗試介紹關於Fluenz Tetra®疫苗的各點重要資訊。然而，如果您希望獲得更多資訊，您可從官方醫藥網站獲取一份患者資訊傳單（或PIL）。

請訪問www.medicines.org.uk/emc，然後輸入「Fluenz Tetra」。

也可從此網站獲得注射型流感疫苗的詳情。如果您的孩子在學校接受注射型疫苗，其很可能是Fluarix Tetra®疫苗，您也可以在此網站查找相關資訊。

您還可以聯絡學校護士，討論您可能擁有的任何疑慮。

關於您的孩子應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種的原因匯總

- 其可針對最可能在每個冬季傳播的流感病毒提供預防保護——保護您的孩子，預防可能需要住院的惡疾。
- 其可減少流感傳播，並且幫助保護高風險人群，使其避免出現併發症。
- 其可減少家長或照護者不得不抽時間來照顧患病兒童的風險。
- 其已經在全球各地給數百萬孩子接種，並且擁有優異的安全記錄。
- 疫苗接種簡單便捷，並且毫無疼痛感。

我現在應該怎樣做？

您應該仔細填寫同意書，提供所要求的所有詳細資訊，並且簽名確認您是否希望您的孩子接受此疫苗接種。請在所示截止日期之前將其交回。如果您孩子的醫療狀況或服藥情況在您交回該同意書之後發生改變，並且其尚未接受疫苗接種，或者他們從其家庭醫生處進行疫苗接種，請聯絡學校護士，以告知具體情況。請記住，如果您不交回此同意書，您的孩子將無法接受疫苗接種。

此外，還將提供地區方言和少數民族語言的譯文版本。

如需瞭解更多詳情，請訪問：
www.publichealth.hscni.net
或 www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

